

附表一：國際文化交流活動報告表

請務必填寫執行補助案計畫時所收集(如下列)之相關資料,作為本會國際文化交流資料庫之使用,其中標記(※)之符號將為公開上網資訊。

註：如本表不敷使用，請自行影印。

※一、您所參與的活動(請勾選參與性質,並填寫相關活動/機構名稱,其欄位可自行增加)	<input type="checkbox"/> 藝術節 <input type="checkbox"/> 音樂節 <input type="checkbox"/> 戲劇節 <input type="checkbox"/> 研討會 <input type="checkbox"/> 展覽 <input type="checkbox"/> 駐村計畫 <input type="checkbox"/> 競賽 <input type="checkbox"/> 影展
	活動名稱(中文): 2018 光州雙年展 想像的邊界、 2018 釜山雙年展 和而不同
	(英文): Gwangju Biennale 2018 Imagined Borders, Busan Biennale 2018 Divided We Stand
	網站: https://www.gwangjubienale.org/gb/index.do http://2018.busanbiennale.org/
	主辦單位(中文): 光州雙年展:光州雙年展基金會、Gwangju Metropolitan City 釜山雙年展:Busan Metropolitan City、釜山雙年展籌備委員會
	(英文):光州雙年展:Gwangju Biennale Foundation / Gwangju Metropolitan City 釜山雙年展 :Busan Metropolitan City Busan Biennale Organizing Committee
	<input type="checkbox"/> 學校邀請 <input type="checkbox"/> 機構邀請 <input type="checkbox"/> 人才徵選 <input type="checkbox"/> 課程/講座 <input type="checkbox"/> 其他_____
※二、活動期程	光州雙年展: (起)西元2018年9月7日~(迄)西元2018年11月11日 釜山雙年展: (起)西元2018年9月8日~(迄)西元2018年11月11日
※三、活動地區 (請詳列)	(1) 光州雙年展:雙年展展覽館、ACC 亞洲文化殿堂 (2) 釜山雙年展:釜山當代藝術館、釜山韓國銀行舊址

※四、活動簡介(或藝術節起源、特色、重要性與現況)(約 400 字)

在過去幾十年，光州因為 518 民主化運動被視為民主化運動的重要地方。1980 年五月，人民奮起反抗軍隊的獨裁。延續光州的文化與歷史傷痕，光州雙年展於 1995 年創辦，成為亞洲第一個具有國際視野的當代藝術雙年展。並持續舉辦至現今第 12 屆光州雙年展。光州雙年展成為連結韓國當代藝術與國際當代藝術的媒介，也透過視覺藝術形式探討亞洲與世界的人文價值、民主、人權、和平議題。光州雙年展為目前國際五大雙年展之一。

釜山雙年展結合釜山市原先舉辦的三個節慶：釜山青年雙年展、釜山海洋藝術季與釜山戶外雕塑論壇，並為自發性主板的文化活動。藝術節作為釜山的在地專業工作者與國際人士交流合作的平台。釜山雙年展的前身為釜山國際當代藝術節 PICAFA，企圖拉近當代藝術與觀眾間的距離，以在地性、國際化與文化交流在雙年展中反應在地生活與文化。

※五、活動場地資訊

場地名稱(中文)：

光州雙年展：雙年展展覽館、ACC 亞洲文化殿堂

釜山雙年展：釜山當代藝術館、釜山韓國銀行舊址

(英文)：

Gwangju Biennale:

Gwangju Biennale Hall, Asia Culture Center

Busan Biennale: MoCA Busan, Former Bank of Korea in Busan

場地簡介(含該場地技術設備、觀眾席數、場地特色)：

2018 光州雙年展展覽場地位於雙年展展覽館與 ACC 亞洲文化殿堂

。雙年展展覽館為光州大型的展覽空間，不同於市立美術館，他用來舉辦當代藝術雙年展、設計雙年展等大型展覽。雙年展展覽館為三層樓建築，內有五個大型展覽空間與一個中型會議空間。展覽館場地開放、乾淨，挑高足夠，因其場地大而完整，提攻策展人與藝術家足夠的發揮空間。

ACC 亞洲文化殿堂於 2015 年開館，企圖透過文化的交流、教育與研究作為亞洲的綜合性平台。在此次雙年展中，雙年展使用 ACC 六個空間作為展覽使用。其中包括挑高三層樓的方形展間、環形展間與平面式的方形展覽空間，部分空間如同美術館。空間動線安排流暢，配合雙年展策展的空間規劃，使得個別展間的展覽架構清晰明白。

2018 釜山雙年展展覽場地位於釜山當代藝術館與釜山韓國銀行舊

址。釜山當代藝術館為 2018 甫啟用的大型美術館，今年的雙年展場地也從過去的釜山現代美術館移至當代藝術館進行。釜山當代藝術館為地下一樓至三樓的建築。地下一樓設有兒童圖書館與大型展間，一、樓分別為展覽空間，三樓為教育推廣活動空間與辦公區域。

釜山韓國銀行舊址鄰近南浦洞、國際市場，位於釜山舊市中心，周圍多政府機關。隨著釜山新市中心的東移，韓國銀行於釜山的分部也跟著搬移，而留下三層樓的釜山韓國銀行舊址。此次雙年展中運用釜山韓國銀行舊址為展覽空間，沒有對內部空間進行大幅度的裝修，而更加著墨於空間本身的特性、氛圍與動線，讓場域因素與藝術家作品、策展人的規劃相得益彰。

場地網址：

<https://www.gwangjubiennale.org/gb/index.do>

<https://www.acc.go.kr/zh>

<http://www.busanbiennale.org/eng/>

<https://www.busan.go.kr/moca/index>

※六、檢附場地照片
(含室內、室外，至少兩張)



光州雙年展展覽館



光州雙年展展覽館室內



ACC 亞洲文化殿堂



ACC 亞洲文化殿堂室內



釜山當代藝術館外貌



釜山當代藝術館外貌



釜山當代藝術館地下室



釜山韓國銀行舊址



釜山韓國銀行舊址



釜山韓國銀行舊址室內

✳七、主辦單位/機構聯絡方式	聯絡人	Mayumi Hirano	電話	+82 62 608 4132
	e-mail	mayumi.hirano@gwangjubiennale.org		
	地址	11 Biennale 2-gil, Buk-gu, Gwangju. Republic of Korea 500-070. South Korea		
	聯絡人	NaJeong Lee	電話	+82 51 503 6572
	e-mail	najeong.lee@busanbiennale.org		
	地址	38, Busan Asiad Main Stadium, 344 Worldcup st., Yeonje-gu, Busan, 47500, Korea		

光州雙年展基金會為光州雙年展主辦單位，第十二屆光州雙年展主席為 Kim Sunjung。光州雙年展以國際在地視覺文化推廣、進行有效且穩定的基金會管理、提升在地與國際機構間的對話與合作與成為光州在地地標與文化推廣起點。

※八、主辦單位簡介

釜山國際藝術節籌備委員會於1999年成立，並在2001年更名為釜山雙年展。自此，釜山雙年展以推廣韓國藝術文化與國際藝術連結為目標，成為釜山重要的當代藝術展覽。